

Journées du patrimoine culturel immatériel

1^{ère} édition sur l'Oralité



Les Journées du patrimoine culturel immatériel (JPCI) mettent à l'honneur les pratiques culturelles vivantes transmises de génération en génération et classées par l'UNESCO, en lien avec les aires culturelles de l'Inalco. A travers un programme de conférences, tables rondes, projections de documentaires et spectacles, ces journées visent à présenter au public la diversité de ces pratiques culturelles, terrain d'études à l'Inalco. L'Inalco organisera chaque année les Journées du patrimoine culturel immatériel autour d'une thématique, cette première édition porte sur l'Oralité.

20^{ème} anniversaire de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO

Mercredi 4 et jeudi 5 octobre 2023 / Pôle des langues et civilisations

Inalco
65, rue des Grands Moulins
75013 Paris
Métro ligne 14 ou RER C
Arrêt Bibliothèque François Mitterrand
www.inalco.fr

POUR PLUS D'INFORMATIONS



Contact
evenementiel@inalco.fr

PROGRAMME DES JPCI

Les Journées du patrimoine culturel immatériel (JPCI) mettent à l'honneur les pratiques culturelles vivantes transmises de génération en génération et classées par l'UNESCO, en lien avec les aires culturelles de l'Inalco.

À travers un programme de conférences, tables-rondes, projections de documentaires et spectacles, ces journées visent à présenter au public la diversité de ces pratiques culturelles, terrain d'études à l'Inalco.

L'Inalco organisera chaque année les Journées du patrimoine culturel immatériel autour d'une thématique, cette première édition portera sur l'oralité.

La première édition est lancée à l'occasion du 20e anniversaire de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, adoptée lors de la 32e session de la Conférence générale de l'UNESCO.

Cet événement est gratuit et en accès libre dans la limite des places disponibles.

Le programme est susceptible d'être modifié



Le « Patrimoine culturel immatériel » (PCI) défini par l'UNESCO en octobre 2003 comprend, entre autres, les langues, les savoirs et leur transmission par la parole et en contexte oralité. C'est justement le caractère immatériel de la parole qui fonde la communication directe et qui nécessite la présence de tous les participants.

L'oralité comprend la communication quotidienne, de même que l'acquisition de la parole et celle du langage. Elle donne lieu à des créations artistiques : en musique, à travers le chant et la chanson... ; en art verbal et en « littérature orale », elle comprend de nombreux genres, comme l'épopée, le conte, le proverbe, la poésie, ainsi que des genres nouveaux relevant de la musique urbaine, de la néo-oralité et du théâtre improvisé.

Elle est attestée en Afrique, aux Amériques, en Asie et en Europe, entre autres. Relevant de la communication à travers les langues articulées, elle est en fait universelle et s'exprime dans des formes d'une extraordinaire variété et richesse. Elle relève des « oralités du monde ».

Plusieurs facettes de l'oralité sont abordées durant les deux « Journées du Patrimoine culturel immatériel », dans des formes qui favorisent la communication entre le public et les intervenants :

*** Discussions avec le public ;**

*** Tables Rondes et échanges entre spécialistes confirmés, doctorants et artistes :**

- Collecte des données, enregistrement et édition comme résultats de recherches de terrain ;
- Étude des musiques par l'ethnomusicologie ;
- Discussions sur les enjeux du patrimoine culturel immatériel et de l'oralité dans l'enseignement et la recherche ;
- Présentation d'un recueil de proverbes bilingues selon les exigences de l'édition scientifique, qui donne accès à la dimension satirique et ludique de ce genre très répandu de la littérature orale.

*** Manifestations artistiques :**

- Concert acoustique ;
- Expérimentation du contage dans les langues des conteuses et des conteurs professionnels ou amateurs en résumés simultanés.

Référente scientifique : **Ursula Baumgardt**, Professeure d'oralité et littérature africaine (INALCO / PLIDAM), co-responsable du Master ORALITE de l'INALCO, directrice de publication de la *Revue des oralités du monde*

MERCREDI 4 OCTOBRE 2023

Auditorium

11H00 - 12H00 – CONFERENCE INTRODUCTIVE

Notions et enjeux du patrimoine culturel immatériel

Par Alice Fromonteil, Responsable du Centre français du patrimoine culturel immatériel

14H00 - 16H00 – PROJECTION DE DOCUMENTAIRE-DEBAT

« Sauver une langue » de Liivo Niglas (74')

L'oralité concerne toutes les langues articulées et utilisées en communication directe. Le documentaire concerne une langue rare et illustre plusieurs initiatives pour essayer de la sauver.

Indrek Park est un linguiste estonien qui étudie les langues amérindiennes depuis plus de dix ans. Il travaille sur la langue du peuple Mandan qui vit dans les prairies du Dakota du Nord, sur les rives du fleuve Missouri. Mais il manque de temps : Edwin Benson, le dernier locuteur natif de mandan, est âgé de 84 ans. En outre, les projets d'Indrek sont plus ambitieux que le simple enregistrement de la langue pour les générations futures. Il veut faire revivre le mandan afin qu'il soit à nouveau transmis comme langue maternelle. Prix du patrimoine culturel immatériel à la compétition internationale du Festival Jean Rouch en 2020.

Débat : Liivo Niglas, réalisateur (à distance) / Eva Toulouze, professeure de Langues et Cultures finno-ougriennes à l'Inalco.

MERCREDI 4 OCTOBRE 2023

Auditorium

16H30 - 18H30 – TABLE RONDE

Oralité et ethnomusicologie

Organisée et présidée par **Mélanie Nittis**, chercheuse et chargée de cours à l'Inalco

Johanni Curtet

Chant diphonique de Mongolie

Estelle Delavennat

Chants polyphoniques ukrainiens

Mukaddas Mijit

Musique ouïghoure

Mélanie Nittis

Distiques improvisés de Karpathos (Grèce)

19H15 - 20H30 – CONCERT DE RUŞAN FILIZTEK

CONCERT ACOUSTIQUE : CHANT ET SAZ

Originaire de Diyarbekir, Ruşan Filiztek apprend le saz avec son père avant d'intégrer des écoles de musique réputées comme celles de Sakarya et de l'Université de Marmara. Pendant plusieurs années, il voyage au Moyen-Orient afin d'approfondir ses connaissances dans la musique et le chant kurde, turc, grec et arménien/araméen.

Chants et mélodies d'Anatolie et de Mésopotamie, Ruşan Filiztek aime utiliser le nom ancien de ces régions, berceaux de civilisations qui ont forgé tant de cultures et de formes musicales dont les peuples d'aujourd'hui ne sont que les héritiers.

MERCREDI 4 OCTOBRE 2023

Hall du 2^{ème} étage

EXPOSITION « LE MONDE EN BERCEUSES »

En collaboration avec la Maison des Cultures du monde - CFPCI

Cette exposition vous invite à découvrir les berceuses collectées par la Maison des Cultures du monde sur le territoire de Vitry et les communes alentours entre juillet et décembre 2020. Issues des quatre coins de la planète, ces berceuses sont une forme de tradition orale par excellence et témoignent de la diversité du patrimoine culturel immatériel.

12H30 – REPRÉSENTATION DE LA CHORALE DE L'INALCO

La chorale de l'Inalco interprétera les titres suivants :

Valicha (Quechua)

Chokani (Nahuatl)

Karoun (Arménie)

STANDS

Maison des Cultures du monde – Centre français du patrimoine culturel immatériel

Enrichir la connaissance et la transmission des diverses formes et expressions du patrimoine vivant à travers la recherche, la documentation, la programmation et la médiation.

Association Calliope

Encourager la création, la diffusion, la formation et la recherche des arts de la parole et du récit.

Presses de l'Inalco

Présentation et vente des livres des collections des Presses.

Braderie de livres et revues plus anciens à moins de 5€.

Pour les plus chanceux, un jeu-concours est organisé sur les 2 jours : 3 gagnants seront tirés au sort parmi les bonnes réponses. Chacun gagnera un exemplaire de l'Encyclopédie des historiographies et un livre de leur choix parmi le catalogue.

MERCREDI 4 OCTOBRE 2023

Hall du 2^{ème} étage

STANDS

La Grande Oreille

Découvrir les contes dans toute leur diversité (contes de tradition orale, mythes, légendes, contes urbains et contemporains...)

L'Harmattan

Présentation et vente d'ouvrages en lien avec l'axe Oralité.

Médiathèque de l'Inalco

Présentation de la médiathèque et d'une sélection de films sur l'Oralité.

Atelier - Chiffres du monde

Initiative portée par **Chanyueh LIU**, enseignant de taïwanais et de chinois à l'Inalco

Galerie

EMPRUNTER UN CONTE CHINOIS VIVANT

Projet pédagogique et culturel porté par Chanyueh Liu,
enseignant de taïwanais et de chinois de l'Inalco

Le dispositif permet aux lecteurs, au lieu d'emprunter des livres de conte, d'« emprunter » une personne qui raconte réellement un conte chinois en chinois ou en français en face d'eux. En parallèle, une dimension sur l'art des techniques des conteurs/conteuses est ajoutée afin de développer un contexte théâtral.

JEUDI 5 OCTOBRE 2023

Auditorium

11H00 - 12H30 – TABLE RONDE

Recherches de terrain en oralité : retours d'expérience

Modération : César Itier

Saly Diémé

Poésie orale féminine de mariage wolof (Sénégal)

Kévin Mba-Mbegha

Légendes fang du Gabon

Louise Ouvrard

Récits de vie malgaches

Gulistan Sido

Contes de la Montagne Kurde (Syrie)

Hadidja Konai

Filmer des conteuses peules (Cameroun)

Kang Seongwoo

Oralités bretonnes

Discussion

14H00 - 16H00 – TABLE RONDE

Enjeux de l'oralité

Modération : Ursula Baumgardt et César Itier

Allocution de **Rima Sleiman**, Vice-présidente de la Recherche de l'Inalco

Allocution de **Jacques Legrand**, président de l'Inalco de 2005-2013

Frosa Pejoska-Bouchereau

Enseignement : le parcours du Master Oralité

César Itier

Recherche : *Revue des oralités du monde*

Présentation du numéro 1 paru le 8 avril 2023, et du n°2 – sortie, le 5 octobre 2023

Sylvia Andriamampianina

Recherche et pratiques socioculturelles : le *zaka*, « parole de gestion sociale » à Madagascar

Patrice Pognan

Outils numériques : Les sites ELLAF et ODM

Aliou Mohamadou

Édition : publier et diffuser les textes de l'oralité

Discussion

JEUDI 5 OCTOBRE 2023

Auditorium

16H30 - 18H00 – CONFERENCE DE JEAN DERIVE

Collecte et édition de proverbes oraux : un exemple africain

Modération : Aliou Mohamadou

18H30 - 20H00 – PERFORMANCES D'ART VERBAL

Les oralités du monde par le conte

Tour de table

Présentation des conteuses et de conteurs

Antonietta Pizzorno

Italien

Gulistan Sido

Kurde

Chanyueh Liu

Chinois (Mandarin, Taïwanais)

Chrysogone Diangouya

Kikongo Laari

Discussion

Foyer

GROUPE DE RECHERCHE SUR LES ORALITÉS DU MONDE [ODM]

Revue des oralités du monde

Présentation et vente des deux premiers numéros

Encyclopédie des littératures en langues africaines (ELLAF) / ELLAF Editions

Des publications de textes oraux en langues africaines, dont :
Le recueil de proverbes présenté lors de la conférence de Jean DERIVE

JEUDI 5 OCTOBRE 2023

Hall du 2^{ème} étage

EXPOSITION « LE MONDE EN BERCEUSES »

En collaboration avec la Maison des Cultures du monde - CFPCI

Cette exposition vous invite à découvrir les berceuses collectées par la Maison des Cultures du monde sur le territoire de Vitré et les communes alentours entre juillet et décembre 2020. Issues des quatre coins de la planète, ces berceuses sont une forme de tradition orale par excellence et témoignent de la diversité du patrimoine culturel immatériel.

STANDS

Maison des Cultures du monde – Centre français du patrimoine culturel immatériel

Enrichir la connaissance et la transmission des diverses formes et expressions du patrimoine vivant à travers la recherche, la documentation, la programmation et la médiation.

Association Calliope

Encourager la création, la diffusion, la formation et la recherche des arts de la parole et du récit.

La Maison du conte

Accompagner des projets de création avec des conteurs ou artistes de la parole et œuvrer à leur rayonnement régional, national et international.

Presses de l'Inalco

Présentation et vente des livres des collections des Presses.

Braderie de livres et revues plus anciens à moins de 5€.

Pour les plus chanceux, un jeu-concours est organisé sur les 2 jours : 3 gagnants seront tirés au sort parmi les bonnes réponses. Chacun gagnera un exemplaire de l'Encyclopédie des historiographies et un livre de leur choix parmi le catalogue.

JEUDI 5 OCTOBRE 2023

Hall du 2^{ème} étage

STANDS

La Grande Oreille

Découvrir les contes dans toute leur diversité (contes de tradition orale, mythes, légendes, contes urbains et contemporains...)

L'Harmattan

Présentation et vente d'ouvrages en lien avec l'axe Oralité.

Atelier - Chiffres du monde

Initiative portée par Chanyueh LIU, enseignant de taiwanais et de chinois à l'Inalco

Galerie

EMPRUNTER UN CONTE CHINOIS VIVANT

Projet pédagogique et culturel porté par Chanyueh Liu,
enseignant de taiwanais et de chinois de l'Inalco

Le dispositif permet aux lecteurs, au lieu d'emprunter des livres de conte, d'« emprunter » une personne qui raconte réellement un conte chinois en chinois ou en français en face d'eux. En parallèle, une dimension sur l'art des techniques des conteurs/conteuses est ajoutée afin de développer un contexte théâtral.



Organisateur :

Service de l'événementiel et de l'action culturelle (SEAC)
evenementiel@inalco.fr

Référente scientifique :

Ursula Baumgardt, Professeure d'oralité et littérature
africaine (Inalco / PLIDAM), co-responsable du Master
oralité de l'Inalco, directrice de publication de la Revue
des oralités du monde

Inalco
Pôle des langues et civilisations
65, rue des Grands Moulins,
75013 Paris, France
www.inalco.fr

